

SCHRIFTELIJKE VRAAG E-1359/08
van Michael Gahler (PPE-DE)
aan de Commissie

Betreft: Taalbeleid van de EU - vertaalkosten

De nu geldende vertaalstrategie van de Europese Unie wordt momenteel herzien. Duits wordt als ambtstaal en interne werktal van de EU nog altijd benadeeld ten opzichte van het Engels en Frans. De herziene strategie moet de positie van het Duits binnen de EU-instellingen en naar buiten toe duurzaam verbeteren.

1. Hoe hoog zijn de kosten voor de vertaling van documenten naar het Duits? Wat is de verhouding tussen deze kosten en de totale vertaalkosten? Hoe hoog zijn de kosten vergeleken met de vertaalkosten voor Engels en Frans?
2. Hoe hoog zouden de extra kosten zijn als niet alleen de wetgevingsvoorstellen, maar ook alle bijbehorende bijlagen, effectbeoordelingen en bijgaande werkdocumenten naar het Duits worden vertaald? Kan er een raming worden gemaakt van de vertaalkosten per bladzijde?
3. Kosten vertalingen naar het Duits meer dan die naar andere talen? Zo ja, waarom?
4. Hoeveel procent van de wetgevingsvoorstellen van de Commissie worden in de originele tekst in het Duits ingediend en hoe ziet de statistische ontwikkeling hiervan van de afgelopen jaren eruit? Wordt er binnen de Commissie gezorgd voor een gelijke behandeling van het Duits als mogelijke originele taal van wetgevingsvoorstellen?
5. Welke praktische problemen bestaan er bij de Commissie met de uitvoering van de vertaalverplichtingen, naast de financiële kant? Is er in het bijzonder een tekort aan vertalers voor het Duits? Zo ja, hoe probeert de Commissie in deze behoefte te voorzien? Kan de geïnvesteerde tijd voor vertalingen worden gekwantificeerd?
6. Wanneer is de Europese Commissie van plan de aangekondigde herziening van de nu geldende vertaalstrategie (interne mededeling over de vertaalstrategie (SEC(2006)1489-4 def.)) te presenteren? Klopt het dat, zoals aangekondigd, de EU-lidstaten bij deze herziening betrokken zullen worden?